

◎国際計数センターの設立に関する条約

(略称) 国際計数センター設立条約

昭和二十六年十二月 六 日 パリで作成

昭和二十六年十一月二十八日 効力発生

昭和二十七年五月十六日 国会承認

昭和二十七年五月二十日 受諾の閣議決定

昭和二十七年 六 月 十日 受諾書寄託

昭和三十六年十一月二十八日 効力発生

昭和三十七年 一 月 十九日 公布及び効力発生の告示

(昭和三十七年条約第一号)

目 次

ページ

前 文	四〇九
第一条 センターの設立	四一〇
第二条 任務	四一〇
第三条 加盟国	四一一
第四条 機関	四一一
第五条 総会	四一二
第六条 執行委員会	四一三
第七条 事務局長及び職員	四一五
第八条 財政条項	四一五
第九条 エネスコとの関係	四二七
第十条 センター所在国との関係	四一七

国際計数センター設立条約

第十一条	法的地位及び免除	四一七
第十二条	加盟国の脱退	四一七
第十三条	改正	四一八
第十四条	最終条項	四一八
末文		四一九
附属書	分担金の等級表	四二〇

国際計数センターの設立に関する条約

締約国は、

国際連合経済社会理事会が採択した千九百四十六年十月三日の決議第二十二号（第三回会期）、千九百四十八年八月十日の決議第六十号（第七回会期）、千九百五十年八月十四日の決議第三百十八号（第十一回会期）及び千九百五十一年八月二十四日の決議第三百九十四号（第十三会期）にかんがみ、

国際連合教育科学文化機関の総会がその第六回会期において採択した決議二・二四にかんがみ、経済的及び社会的分野における人類のすべての進歩が必然的に科学上の研究及び発見の発展に依存するものであることを信じ、

多くの科学上の研究が、国際的に行われる場合に、はるかに貴重な結果を収めること、

現在多くの科学部門にきわめて複雑な計算を含む数学的問題が存在すること、

若干の科学部門においては、その将来の進歩が数学的問題の解決に大いに依存していること、

計数機械の分野における最近の進歩が、過去においては實際上不可能であつたある数的計算を行うことを可能にするものであること、

従つて、近代計数装置を奨励し及び使用すること並びにこれらの装置の改良のための組織的且つ継続的な研究を

国際計数センター設立条約

CONVENTION FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL COMPUTATION CENTRE

The Contracting Parties,

In view of resolutions 22 (III) of 3 October 1946, 160 (VII) of 10 August 1948, 318 (XII) of 14 August 1950 and 394 (XIII) of 24 August 1951, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations,

In view of resolution 2, 24 adopted at its Sixth Session by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization,

Convinced that all human progress in the economic and social fields is necessarily dependent upon the development of scientific research and discovery:

Considering

that much scientific research would yield far more valuable results if carried out internationally,

that there are mathematical problems at the present time in many branches of science which involve extremely complicated calculations,

that future progress in several branches of science depends to a large extent on the solution of such problems,

that recent progress in the field of computing machines now makes it possible to perform certain numerical calculations which would have been practically impossible in the past,

that it is thus highly desirable to establish an international institution with the task of promoting and applying modern computing devices and of carrying out systematic and continuous research with a view to improving those devices,

Agree as follows

国際計数センター設立条約

行うことを任務とする国際的施設の設立がきわめて望ましいことを考慮し、

次のとおり協定する。

第一条 センターの設立

国際計数センター（以下センターという。）をここに設立する。その所在地は、ローマとする。

第二条 任務

任
務

センターは、次の三の任務を有する。

1 科学上の研究

2 教育

3 諮問及び計数的業務

これらの相互補足的且つ本質的な三の任務は、同等の重要性を有する。センターは、その第一の任務を一層よく遂行するため、次のことを行う。

諸種の計数機械を備えた一又は二以上の計数研究所を設立し、及び運営すること。

計数装置の使用及び改良に関する問題について科学上の研究を行うこと。

純粋科学の問題について、計数に関係のある範囲内において、国際的規模における研究の計画を作成すること
全世界の計数施設相互間の協力を促進し、それらの事業の調整に助力し、及びそれらの活動を奨励すること。

ARTICLE I

Establishment of the Centre

An International Computation Centre, hereinafter called the Centre, is hereby established. Its seat is at Rome.

ARTICLE II

Functions

The Centre has a triple function.

1. Scientific research
2. Education
3. Consultative and Computation service.

These three complementary and essential functions are of equal importance

In order the better to carry out the first of its functions, the Centre shall:

establish and put into operation one or more laboratories equipped with various types of calculating machines;

conduct scientific research on questions relating to the use and improvement of computing devices;

work out a programme for the study, on an international level, of pure science problems, in so far as these problems concern computation;

endeavour to promote collaboration among computation institutes throughout the world, to assist the co-ordination of their work and encourage their activities;

provide for the publication and distribution of the results of its research and, in addition, endeavour to provide for the publication of other work of a similar character.

In order the better to carry out the second of its functions, the Centre shall prepare and carry out a plan for the professional education and advanced training of specialists in the field of computation.

In order the better to carry out the third of its functions the Centre shall:

センターの研究の結果の出版及び頒布をすること並びに類似の性格を有する他の成果の出版をするように努力すること。

センターは、その第二の任務を一層よく遂行するため、計数の分野における専門教育及び専門家の高等訓練のための計画を立案し、及び実施する。

センターは、その第三の任務を一層よく遂行するため、次のことを行う。

諮問的業務部門を運営すること。

計数的業務部門を開設し、及び維持すること。

センターは、前記の任務を遂行するに当つては、まずその加盟国の必要、特に、資源の乏しい加盟国の必要を満たすように努力する。

センターは、常に、国際連合の設立の目的であり、且つ、国際連合憲章が宣明している国際平和及び人類共通の福祉という目的に従つて活動する。

第三条 加盟国

センターの加盟国は、国際連合、国際連合教育科学文化機関又は国際連合のその他の専門機関の加盟国で、この条約の当事国となるものとする。

第四条 機関

センターは、次のものからなる。

国際計数センター設立条約

provide a consultative service;

establish and maintain a compilation service.

In carrying out the functions set out above the Centre shall endeavour primarily to meet the needs of its Member States, and especially the needs of those which may have limited resources.

It shall, at all times, act in conformity with the objectives of international peace and the common welfare of mankind, for which the United Nations Organization was established, and which its Charter proclaims.

ARTICLE III

Membership

States which are members either of the United Nations, or of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, or of one of the other Specialized Agencies of the United Nations and which become parties to the present Convention, shall be members of the Centre.

ARTICLE IV

Organs

The Centre shall comprise:

国際計数センター設立条約

四二一

1 総会

2 執行委員会

3 事務局長を長とする科学職員及び行政職員

第五条 総会

1 総会は、センターの各加盟国の代表者（なるべく科学上の能力のある者）一人ずつ及び国際連合教育科学文化機関の代表者一人からなる。各代表者は、代理一人の援助を受けることができる。

2 総会は、センターの最高機関とする。総会は、規則を定め、及びセンターの運営に関連するすべての決定を行う。特に、総会は、第二条に掲げる計数研究所の設立について決定するものとし、その所在地の選択に当つてはセンターの活動の衡平な地理的配分が必要であることを考慮する。総会は、各通常会期に、その後二年間のセンターの計画の大綱及び予算の基礎を決定する。総会は、事務局長が提出する二年ごとの活動報告を、執行委員会がこれに附する意見とともに、審査する。総会は、第六条に従つて、執行委員会の委員となる者を選挙し、及び第七条に従つて、センターの事務局長を任命する。

3 総会は、その役員を選挙し、及びその議事手続を定める。総会の決定は、この条約中に特別の規定がある場合を除く外、出席し且つ投票する加盟国の過半数によつて行う。

1. A General Assembly
2. An Executive Council
3. A scientific and administrative staff, headed by a Director

ARTICLE V

General Assembly

1. The General Assembly shall consist of one representative, preferably with scientific qualifications, of each Member State, of the representative of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. Each of the representatives may be assisted by a deputy.

2. The General Assembly is the supreme organ of the Centre. It shall make regulations and take all decisions relating to the operation of the Centre. In particular, it shall decide on the establishment of the laboratories referred to in Article II, taking into account, in selecting the sites, the necessity of an equitable geographical distribution of the activities of the Centre. It shall settle, at each of its ordinary sessions, the outlines of the programme of the Centre and the basis of its budget for the two succeeding years. It shall examine the biennial report of activities presented by the Director of the Centre, which shall be accompanied by the comments of the Executive Council. It shall elect the persons to hold office on the Executive Council in accordance with Article VI. It shall appoint the Director of the Centre in accordance with Article VII.

3. The General Assembly shall elect its officers and make its own rules of procedure. Its decisions shall be made by a majority of members present and voting, unless otherwise provided in this Convention.

4 総会は、通常会期として、二年に一回、会合する。総会は、臨時会期として、加盟国の過半数の要請又は執行委員会の決定に基いて執行委員会の議長が招集したときに、会合する。

5 国際連合教育科学文化機関の事務局長は、この条約の効力発生の日の後三箇月以内に、センターの総会の第一回会期を招集しなければならない。同事務局長は、仮議事日程の作成及び第一回会期の準備のため必要なすべての措置を執らなければならない。

第六条 執行委員会

1 執行委員会は、本条2の規定に従つて加盟国が提示する候補者の中から総会が選挙する六人及び国際連合教育科学文化機関の代表者一人からなる。

2 各加盟国は、二人の候補者を総会に提示する。その候補者中の一人は科学上の能力に基き、他の一人は行政上の経験に基き選定された者とする。総会は、執行委員会の委員を選挙するに当つて、衡平な地理的配分を保持するものとする。執行委員会の被選委員は、いずれも他の被選委員と同一国籍を有してはならない。

3 執行委員会の各被選委員は、その属する加盟国が当該委員とともに提示した他の候補者をその代理とする。

4 総会が選挙する執行委員会の委員の任期は、その委員を選挙した総会の通常会期の終からその後二度目の通常

国際計数センター設立条約

4. The General Assembly shall meet in ordinary session every two years. It shall meet in extraordinary session on the summons of the Chairman of the Executive Council, at the request of a majority of Member States or upon the decision of the Executive Council.

5. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall convene the first session of the General Assembly of the Centre within three months from the entry into force of the present Convention. He shall make all necessary arrangements for drawing up a provisional agenda and for the preparation of the first session.

ARTICLE VI

Executive Council

1. The Executive Council shall consist of six persons elected by the General Assembly from candidates presented by Member States, according to the provisions of paragraph 2 of this Article, and of the representative of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. Each Member State shall present two candidates to the General Assembly, one being chosen for his scientific qualifications and the other for his administrative experience. In electing the members of the Executive Council, the General Assembly shall preserve an equitable geographical distribution. No one of the elected members of the Council shall be of the same nationality as any other.

3. Each elected member of the Council shall have, as deputy, the candidate presented with him by the same Member State.

4. The term of office of members of the Executive Council elected by the General Assembly shall run from the end of the ordinary session of the General Assembly which elected them until the end of the second ordinary

会期の終までとする。執行委員会に選挙された者は、引き続きいて再選されることができない。総会は、その第一回会期において、抽せんによつて、執行委員会の被選委員中の三人を、次の通常会期の終までを任期として選定する。総会の第一回会期において選挙された執行委員会の委員の任期は、その選挙の日から始まる。

5 執行委員会は、総会の權威の下に活動するものとし、総会が採択する計画の実施に関し総会に対して責任を負う。特に、執行委員会は、次のことを行う。

a センターの事務局長が作成する年次報告及び計画を審査し、及び承認すること。総会に提出する。年ごとの活動報告は、執行委員会にも提出する。

b センターの会計総理を監督し、及び年次予算を採択すること。

c 科学上の協力に関してセンターが締結する協定を決定すること。

d 事務局長の職のための候補者の名簿を、各候補者に関する意見を附して、総会に提出すること。

e 事務局長の提案に基いて、センターの上級職員を任命すること。

f 事務局長がその任命を引き続き遂行することができない場合には、総会の次の会期までを任期とする代理を任命すること。

6 執行委員会は、通常会期として、一年に二回、会合す

session thereafter. Persons elected to the Executive Council are not immediately eligible for re-election. The General Assembly shall, at its first session, select, by lot, three elected members of the Executive Council for a term of office to expire at the end of the next ordinary session. The term of office of members of the Executive Council elected at the first session of the General Assembly shall run from the day of their election.

3. The Executive Council, acting under the authority of the General Assembly, shall be responsible to it for carrying out the programme adopted by the Assembly. In particular, it shall:

(a) Examine and approve the annual reports and programmes drawn up by the Director of the Centre; the biennial report of activities to be presented to the General Assembly shall also be submitted to the Council;

(b) control the financial administration of the Centre and adopt the annual budget;

(c) determine the agreements to be concluded by the Centre dealing with scientific collaboration;

(d) submit to the General Assembly a list of candidates for the post of Director, with an opinion on each candidate;

(e) make the higher staff appointments of the Centre on the proposal of the Director;

(f) if the Director is unable to continue his functions, appoint a substitute to hold office until the next session of the General Assembly.

6. The Executive Council shall meet in ordinary session twice a year

る。同委員会は、臨時会期として、その委員三人の要請に基き、又はその議長の招集によつて会合する。

第七条 事務局長及び職員

- 1 センターの事務局長は、執行委員会が提示した候補者の中から総会が任命する。事務局長は、四年を任期として任命される。事務局長は、再任されることができる。
- 2 事務局長は、総会が決定した計画及び指令並びに執行委員会が決定した方針に従つて、センターの事業を行う。事務局長は、法律上及びすべての民事上の行為においてセンターを代表する。

- 3 事務局長は、第六条 5 e に掲げる任命の場合を除く外、すべての科学職及び行政職につかせるため職員を任命する。

- 4 職員の任命は、最高標準の誠実、能率及び技術的能力を確保することに最大の考慮を払うことを条件として、できる限り広い地理的基礎に基いて行わなければならない。職員の空席に関しては、充分な周知方法を講じなければならない。

- 5 事務局長及び職員は、その任務の遂行に当つて、いかなる政府からも又はセンター以外のいかなる当局からも指示を求め、又は受けてはならない。

第八条 財政条項

国際計数センター設立条約

It shall meet in extraordinary session on the request of three of its members or if summoned by its chairman.

ARTICLE VII

Director and Staff

1. The Director of the Centre shall be appointed by the General Assembly from among the candidates proposed by the Executive Council. He shall be appointed for a period of four years. He shall be eligible for reappointment.

2. The Director shall conduct the work of the Centre in accordance with the programmes and directives decided upon by the General Assembly, along the lines laid down by the Executive Council. He shall represent the Centre for legal and all other civil purposes.

3. The Director shall appoint staff to fill all scientific and administrative posts, with the exception of the appointments referred to in Article VI, paragraph 5, sub-paragraph (a).

4. Subject to the paramount consideration of securing the highest standards of integrity, efficiency and technical competence, appointments to the staff shall be on as wide a geographical basis as possible. Extensive publicity shall be given to staff vacancies.

5. In the performance of their functions, the Director and the staff shall neither seek nor receive instructions from any Government or from any authority external to the Centre.

ARTICLE VIII

Financial Provisions

国際計数センター設立条約

- 1 センターの財源は、加盟国の年次分担金、本条6に従つてセンターが受ける贈与、遺贈及び補助金並びにセンターが提供する役務について徴収する料金からなる。
- 2 センターの加盟国のセンターの予算に対する年次分担金は、この条約に附属する等級表に従つて定める。但し、総会は、センターの他の財源が許すと認める場合には、一定年度の分担金を同一の割合で削減することができる。また、総会は、出席し且つ投票する加盟国の三分の二の多数により、一定年度の分担金を同一の割合で増加することができる。
- 3 本条2の規定にかかわらず、加盟国がセンターの予算に対する第一回分担金として払い込む金額は、その国がこの条約の当事国となる日のいかに問わず、総会の第一回会期において、附属の等級表中に掲げる額の一定率において最終的に決定するものとする。この率は、百パーセント以上で、百二十五パーセント以下とする。
- 4 各加盟国は、財政上の分担の代償として、総会が決定する範囲内において、無償でセンターの役務を利用する権利を有する。
- 5 加盟国がセンターに対するその財政的義務を履行しないときは、総会は、執行委員会の勧告に基いて、その加盟国が享有する権利及び特権を、総会が決定する範囲内で、停止することができる。
- 6 センターの事務局長は、執行委員会の承認を得て、セ

1. The financial resources of the Centre are made up of the annual contributions of Member States, of gifts, bequests and subventions which it may accept in accordance with paragraph 6 of this Article, and of payments received for services rendered.

2. The annual contributions of Member States to the budget of the Centre are to be fixed in accordance with the scale annexed to the present Convention. However, the General Assembly may reduce in equal proportions the amount to be contributed in any given year. It applies by analogy the resources of the Centre previously. It may decide by majority of two-thirds of the members present and voting, increase in equal proportions the amount to be contributed in any given year.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, the amount payable by each Member State as its first financial contribution to the budget of the Centre shall, whatever the date on which a State becomes party to the present Convention, be determined definitively at the first session of the General Assembly at a fixed percentage of the amount set out in the scale annexed. This percentage may not be less than 100% nor exceed 125%.

4. In return for its financial contribution, each Member State shall have a right to the Centre's services free of charge, to an extent to be determined by the General Assembly.

5. Should a Member State fail to fulfil its financial obligations towards the Centre, the General Assembly may, on the recommendation of the Executive Council, suspend the rights and privileges to be enjoyed by that Member State to the extent determined by the General Assembly.

6. The Director of the Centre may, with the approval of the Executive

ンターに供与される贈与、遺贈又は補助金を受けることができる。但し、この贈与、遺贈又は補助金には、センターの目的に反するいかなる条件も附することができない。

第九条 国際連合教育科学文化機関との関係

センターは、国際連合教育科学文化機関と、両機関の間の緊密且つ有効な協力、特に、科学上の研究に対する援助情報及び職員との交換、共通業務の遂行並びに相互の便宜の供与に関する協力を図るため、協定を締結する。

第十条 本部又は計数研究所の所在国との関係

センターは、その本部又は計数研究所が所在する国との間に、それらの国にある適当な機関との有効な協力を確保するため、協定を締結する。

第十一条 センターの法的地位及び免除

1 センターは、各加盟国の領域において、その任務の遂行及びその目的の達成に必要な法的地位特権及び免除を享有する。

2 センターの本部又は計数研究所が設立される国におけるセンター及びその職員の特権及び免除は、協定で定める。

第十二条 加盟国の脱退

ユネスコ
との関係

センター
所在国と
の関係

法的地位
及び免除

Council, accept gifts, bequests or subventions offered to the Centre, provided that no condition, contrary to the aims of the Centre is attached to such gifts, bequests or subventions.

ARTICLE IX

Relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

The Centre shall conclude an agreement with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization with a view to providing for close and effective co-operation between the two institutions, particularly in regard to aid to scientific research, exchange of information and staff, the functioning of common services and the granting of mutual facilities.

ARTICLE X

Relations with Host Countries

The Centre shall make agreements with the countries on whose territories the seat of the Centre or its laboratories are situated, in order to ensure effective collaboration with appropriate institutions in such countries.

ARTICLE XI

Legal Status and Immunities of the Centre

1. On the territory of each of its Member States, the Centre shall have the legal status and privileges and immunities which are necessary to carry out its functions and achieve its aims.

2. The privileges and immunities of the Centre and its staff in the countries on whose territory its seat or laboratories are established shall be provided for by agreements.

ARTICLE XII

Withdrawal of Member States

国際計数センター設立条約

いずれの加盟国も、この条約の当事国となつた日から三年を経過した後は、いつでもセンターからの脱退を通告することができる。この通告は、それがセンターの事務局長に通報された日から一年の後に効力を生ずる。但し、その加盟国は、その時において、その国の加盟中の各年度（前記の通報の日の次の会計年度を含む）に対する年次分担金を支払つていなければならない。事務局長は、センターのすべての加盟国及び国際連合教育科学文化機関の事務局長に對しこの通告を通報する。

第十三条 改正

この条約は、加盟国の提案に基き、総会が改正することができる。提案される各改正案は、総会に審査のため提出する日の少くとも三箇月前に加盟国に通報しなければならぬ。加盟国の代表者のみが、改正案の採択について投票することが出来る。改正案は、加盟国の数の少くとも三分の二にひとしい数の賛成投票を獲得したときに限り、可決される。

第十四条 最終条項

1 この条約は、国際連合、国際連合教育科学文化機関又は国際連合の他のいずれかの専門機関のすべての加盟国の署名及び受諾のために開放される。

2 国は、次の方法によつて、この条約の当事国となるこ

Any Member State may give notice of withdrawal from the Centre at any time after the expiration of three years from the date of becoming party to this Convention. Such notice shall take effect one year after the date of its communication to the Director of the Centre, subject to the Member States' having at that time paid its annual contribution for each year of its membership, including the financial year following the date of such notice. The Director shall communicate this notice to all Member States of the Centre and to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ARTICLE XIII

Amendments

The present Convention may be amended by the General Assembly on the proposal of a Member State. Each proposed amendment must be communicated to Member States at least three months before being submitted to the General Assembly. Only representatives of Member States may vote on amendments. A proposal for amendment is passed only if it obtains affirmative votes equal in number to at least two thirds of the number of Member States.

ARTICLE XIV

Final Provisions

1. This Convention shall be open for signature and acceptance by all Member States of the United Nations or of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, or of any of the other Specialized Agencies of the United Nations.

2. States may become parties to this Convention by:

とができる。

- a その後の受諾に関する留保を付けない署名
- b 受諾に関する留保を付けた署名及びその後の受諾
- c 無条件の受諾

受諾は、公式文書が国際連合教育科学文化機関の事務局長に寄託された時に効力を生ずる。

- 3 この条約は、本条2の規定に従つて十国が当事国となつた時に効力を生ずる。

- 4 国際連合教育科学文化機関の事務局長は、この条約の効力発生の日をこの条約の当事国に通報する。事務局長は、また、他の国がこの条約の当事国となる日をこの条約の当事国に通報する。

- 5 この条約が効力を生じたときは、国際連合教育科学文化機関の事務局長は、国際連合憲章第百二条に従つて、この条約を国際連合事務局に登録のため送付する。

以上の証拠として、下名の代表者は、このために正当に委任を受け、この条約に署名した。

千九百五十一年十二月六日にパリで、ひとしく正文である英語及びフランス語により本書一通を作成した。

原文は、国際連合教育科学文化機関の記録に寄託する。同機関の事務局長は、第十四条1に掲げる各国の政府に認

- (a) signature without reservation as to subsequent acceptance;
- (b) signature with reservation as to acceptance, followed by acceptance;
- (c) unconditional acceptance.

Acceptance shall be valid when an official instrument has been deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

- 3. This Convention shall enter into force when ten States have become parties thereto in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

- 4. The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform States parties to this Convention of the date of its entering into force. He shall inform them also of the dates on which other States become parties to this Convention.

- 5. Upon the entry into force of this Convention, the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, shall transmit it for registration to the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned representatives, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done in the City of Paris, the sixth of December 1951, in one copy, in the French and English languages, both texts being equally authentic.

The original shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The Director-General of this Organization shall deliver certified copies to each of the Governments of the States mentioned in Article XIV, paragraph 1.

証謄本を送付する。

附属書

分担金の等級表

I 国際連合教育科学文化機関（ユネスコ）の加盟国である国

- A 群 ユネスコに対する分担金がユネスコの予算の〇・五〇パーセントより少ない額の国……………
- 二、〇〇〇合衆国ドル相当額
- B 群 ユネスコに対する分担金がユネスコの予算の〇・五〇パーセント以上で、且つ、二パーセントより少ない額の国……………
- 五、〇〇〇合衆国ドル相当額
- C 群 ユネスコに対する分担金がユネスコの予算の二パーセント以上で、且つ、五パーセントより少ない額の国……………
- 一〇、〇〇〇合衆国ドル相当額
- D 群 ユネスコに対する分担金がユネスコの予算の五パーセント以上で、且つ、十五パーセントより少ない額の国……………
- 一五、〇〇〇合衆国ドル相当額
- E 群 ユネスコに対する分担金がユネスコの予算の十五パーセント以上の額の国……………
- 二〇、〇〇〇合衆国ドル相当額

States which are members of the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization (Unesco).

SCALE OF CONTRIBUTIONS

ANNEX

Group A:

States whose contributions to Unesco are less than 0.50% of the Unesco budget, the equivalent of …………… US\$ 2,000

Group B:

States whose contributions to Unesco equal or exceed 0.50% and are less than 2% of the Unesco budget, the equivalent of …………… US\$ 5,000

Group C:

States whose contributions to Unesco equal or exceed 2% and are less than 5% of the Unesco budget, the equivalent of …………… US\$ 10,000

Group D:

States whose contributions to Unesco equal or exceed 5% and are less than 15% of the Unesco budget, the equivalent of …………… US\$ 15,000

Group E:

States whose contributions to Unesco equal or exceed 15% of the Unesco budget, the equivalent of …………… US\$ 20,000

II 国際連合の加盟国であつて、ユネスコの加盟国でない国

これらの国は、国際連合の予算に対するそれぞれの分担金の率に基いて前記の群に分類する。

III 国際連合の専門機関の一の加盟国であつて、ユネスコ又は国際連合のいずれの加盟国でもない国

これらの国は、国際連合分担金委員会が決定するそれぞれの国の国際連合に対する分担金の仮定の率に基いて前記の群に分類する。

ドイツ連邦共和国のために

ベルギー王国のために

批准を留保して

ドクトル ギヨーム

エジプト王国のために

批准を留保して

ドクトル デイワニー

イラク王国のために

批准を条件として

S・マー・ディ

イスラエルのために

批准を条件として

国際計数センター設立条約

II.

States which are members of the United Nations, but not members of Unesco
These States will be placed in the above groups on the basis of the percentages of their contributions to the budget of the United Nations

III.

States which are members of one of the Specialized Agencies of the United Nations, but are not members of Unesco nor of the United Nations
These States will be placed in the above groups on the basis of the probable percentage of their contribution to the United Nations determined by the Committee on Contributions of the United Nations

For the German Federal Republic

For the Kingdom of Belgium

Sous réserve de ratification
Gauthier

For the Kingdom of Egypt

Sous réserve de ratification
Dr. El Diwany

For the Kingdom of Iraq

Subject to ratification
S. Mahdi

For the State of Israel

Subject to ratification
A. Talmi

国際計数センター設立条約

四二二

A・タルミ

イタリア共和国のために

批准を留保して

A・デ・クレメンティ

日本国のために

受諾を留保して

萩原徹

リベリア共和国のために

批准を条件として

千九百五十一年十二月十二日

J・D・ローレンス

メキシコ合衆国のために

受諾を留保して

アントニオ・カストロ・レアル

トルコ共和国のために

批准を留保して

A・テオマン

For the Republic of Italy
Sous réserve de ratification
A. de Clementi

For Japan
Sous réserve d'acceptation
Tom Hagiwara

For the Republic of Liberia
Subject to ratification
J. D. Lawrence
12th December 1951

For the United States of Mexico
Sous réserve d'acceptation
Antonio Castillo Leal

For the Republic of Turkey
Sous réserve de ratification
A. Teoman

(参考)

この条約は、千九百四十六年十月国連経済社会理事会が、多くの科学上の研究が国際的規模において行なわれれば、一層貴重な結果を収めうることを考慮して、これら分野における国際研究所の設立計画に関して決議したことに端を発し、千九百五十一年十二月ユネスコの主催によりパリにおいて開催されたこの条約作成のための会議において、最近の計数機械の分野におけるめざましい進歩にかんがみ、計数装置に関する研究等を任務とするセンターをローマに設立するために締結されたものである。

CONVENTION INSTITUANT
LE CENTRE INTERNATIONAL DE CALCUL

LES PARTIES CONTRACTANTES.

Vu les Résolutions 22 (III) du 3 octobre 1946, 160 (VII) du 10 août 1948, 318 (XI) du 14 août 1950 et 384 (XIII) du 24 août 1951 du Conseil économique et social des Nations Unies

Vu la Résolution 2, 24 adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture lors de sa sixième session

Convaincues du fait que le développement de la recherche et de la découverte scientifiques constitue une base indispensable de tout progrès économique et social de l'humanité

Considérant :

Qu'un grand nombre de recherches scientifiques verraient leur rendement considérablement accru si elles étaient poursuivies sur le plan international ;

Qu'il se pose à l'heure actuelle dans de nombreuses branches de la Science des problèmes mathématiques qui entraînent des calculs extrêmement complexes

Que dans plusieurs disciplines scientifiques, les progrès à venir dépendent dans une large mesure de la solution de tels problèmes

Que les récents progrès réalisés dans le domaine des machines à calculer permettraient aujourd'hui d'effectuer des calculs numériques qu'il était pratiquement impossible d'effectuer antérieurement

Que, dans ces conditions, il est éminemment désirable d'établir une institution internationale chargée de promouvoir et de mettre en oeuvre les moyens modernes de calcul et d'effectuer des recherches systématiques et continues sur l'amélioration de ces moyens ;

ONT CONVENU DE CE QUI SUIT

ARTICLE I

Création du Centre

Il est créé un Centre international de Calcul, ci-après désigné sous le nom de Centre. Son siège est établi à ROME.

ARTICLE II

Fonctions

Le Centre a une triple fonction

1. de recherche scientifique,
2. d'éducation,
3. de service de consultation et de calcul.

Ces trois fonctions, essentielles et complémentaires, ont une importance égale.

En vue d'exercer au mieux la première de ses fonctions, le Centre :

- crée et fait fonctionner un ou plusieurs laboratoires équipés de divers types de machines à calculer ;

- effectue des recherches scientifiques sur les questions relatives à l'utilisation et au perfectionnement des moyens de calcul ;

- établit un programme de problèmes de science pure à étudier sur le plan international dans la mesure où ces problèmes sont liés à des calculs ;

- s'efforce de promouvoir la collaboration entre les instituts de calcul du monde entier, d'aider à la coordination de leurs travaux et de favoriser leurs activités ;

- assure la publication et la diffusion des résultats des recherches entreprises par lui et s'efforce en outre d'assurer la publication d'autres travaux émanant de ses membres ;

En vue d'exercer au mieux la seconde de ses fonctions, le Centre élabore et exécute un programme pour la formation professionnelle et le perfectionnement des spécialistes dans le domaine du calcul.

En vue d'exercer au mieux la troisième de ses fonctions, le Centre :

- assure le fonctionnement d'un service consultatif ;
- institue et maintient un service de calcul.

Dans l'exercice des fonctions ci-dessus le Centre s'efforce de satisfaire par priorité aux besoins de ses Etats membres et plus particulièrement aux besoins de ceux d'entre eux qui ne disposeraient que de moyens limités

Il se conforme toujours aux buts de paix internationale et de prospérité commune de l'humanité en vue desquels l'Organisation des Nations Unies a été constituée et que sa Charte proclame.

ARTICLE III

Composition

Sont membres du Centre les Etats qui sont soit membres de l'Organisation des Nations Unies, soit membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture, soit membres de l'une des autres institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies et qui deviennent parties à la présente Convention.

ARTICLE IV

Organes

Le Centre comprend

1. une Assemblée générale ;
2. un Conseil d'administration ;
3. un personnel scientifique et administratif à la tête duquel se trouve placé un Directeur.

ARTICLE V

Assemblée générale

1. L'Assemblée générale est formée d'un représentant, de préférence scientifiquement qualifié, de chacun des Etats membres du Centre et d'un représentant de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Chacun des représentants peut être assisté d'un suppléant.

2. L'Assemblée générale constitue l'organe suprême du Centre. Il lui appartient d'établir les règlements et d'adopter toutes décisions relatives à son fonctionnement. Elle décide notamment de la création des laboratoires visés à l'Article II, en tenant compte, en ce qui concerne le choix de leur siège, de la nécessité d'une répartition géographique équitable des activités du Centre. Elle émettra à chacune de ses sessions ordinaires les grandes lignes du programme et les bases du budget du Centre pour les deux années à venir. Elle examine le rapport biennal d'activités présenté par le Directeur du Centre, elle devra être accompagnée des observations du Conseil d'administration. Elle élit, conformément à l'Article VI, les personnalités appelées à faire partie du Conseil d'administration. Elle nomme le Directeur du Centre conformément à l'Article VII.

3. L'Assemblée générale élit son bureau et détermine son règlement intérieur. Ses décisions sont prises à la majorité de ses membres présents et votant, excepté s'il en est spécifié autrement dans la présente Convention.

4. L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire tous les deux ans. Elle se réunit en session extraordinaire sur convocation du président du Conseil d'administration, à la demande de la majorité des Etats membres ou sur décision du Conseil d'administration.

5. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture convoquera la première session de l'Assemblée générale du Centre dans un délai maximum de trois mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention. Il prendra toutes dispositions nécessaires en vue de l'établissement de l'ordre du jour provisoire et de la préparation de cette première session.

ARTICLE VI

Conseil d'administration

1. Le Conseil d'administration est composé de six personnalités élues par l'Assemblée générale parmi les candidats présentés par les Etats membres conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article et d'un représentant de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

2. Chacun des Etats membres présente à l'Assemblée générale deux candidats dont l'un doit être choisi en raison de sa compétence scientifique et l'autre sur la base de son expérience administrative. Le procédé aux élections, l'Assemblée générale, compte de la nécessité d'assurer une répartition géographique équitable. Il ne peut y avoir jamais plus d'un représentant géographique élu par Etat.

3. Chacun des membres élus du Conseil d'administration a pour suppléant la personnalité dont la candidature a été présentée par le même Etat membre que la sienne.

4. Le mandat des membres du Conseil d'administration élus par l'Assemblée générale commence à courir à partir de la clôture de la session ordinaire de l'Assemblée générale qui les a choisis et se termine à la fin de la deuxième session ordinaire subséquente. Ce mandat ne peut être immédiatement renouvelé. L'Assemblée générale, lors de sa première session, désignera par tirage au sort parmi les membres élus au Conseil d'administration trois membres dont le mandat expirera à la fin de la première session ordinaire subséquente. Le mandat des membres du Conseil d'administration élus par la première session de l'Assemblée générale prendra effet à partir du jour de leur élection.

5. Le Conseil d'administration, agissant sous l'autorité de l'Assemblée générale, est responsable devant elle de l'exécution du programme adopté par elle ; notamment, il exerce les fonctions ci-après énumérées :

- a) il examine et approuve les rapports et programmes annuels établis par le Directeur du Centre ; le rapport biennal des activités qui doit être présenté à l'Assemblée générale lui est également soumis ;
- b) il contrôle la gestion financière du Centre et en fixe le budget annuel ;
- c) il décide des accords, relatifs à la collaboration scientifique à conclure par le Centre ;
- d) il transmet à l'Assemblée générale la liste des candidats au poste de Directeur avec son avis motivé sur chacun d'eux ;
- e) il nomme aux postes importants du Centre sur proposition du Directeur ;
- f) il nomme, dans le cas où le Directeur du Centre ne peut continuer à exercer ses fonctions, un Directeur intérimaire qui reste en fonctions jusqu'à la prochaine session de l'Assemblée générale.

6. Le Conseil d'administration se réunit en session ordinaire deux fois par an. Il se réunit en session extraordinaire à la demande de trois de ses membres ou sur convocation de son président.

ARTICLE VII

Directeur et Personnel

1. Le Directeur du Centre est nommé par l'Assemblée générale sur présentation des candidatures par le Conseil d'administration. Il est désigné pour une période de quatre ans. Sa nomination est renouvelable.
2. Le Directeur dirige les travaux du Centre en se conformant aux programmes et directives établis par l'Assemblée générale et selon les modalités arrêtées par le Conseil d'administration. Il représente le Centre en justice et dans tous les actes de la vie civile.
3. Le Directeur nomme à tous les postes scientifiques et administratifs du Centre autres que ceux désignés dans l'Article VI, paragraphe 3, sous-paragraphe e).
4. Sous réserve de réunir les plus hautes qualités d'intégrité, d'efficacité et de compétence technique, le personnel du Centre devra être recruté sur une base géographique aussi large que possible. La plus ample publicité devra être donnée à la vacance des postes.
5. Dans l'accomplissement de leurs fonctions, le Directeur et le personnel ne doivent solliciter ni recevoir aucune instruction d'aucun gouvernement, ni d'une autorité étrangère au Centre.

ARTICLE VIII

Dispositions financières

1. Les ressources financières dont dispose le Centre sont constituées par les contributions annuelles de ses Etats membres, par les dons, legs et subventions qu'il pourra recevoir conformément au paragraphe 6 du présent Article, ainsi que par les rémunérations qu'il percevra pour prestations de services.
2. La contribution annuelle des Etats membres au budget du Centre est déterminée en conformité du barème annexé à la présente Convention. Toutefois, l'Assemblée générale pourra, s'il lui apparaît que les autres ressources financières du Centre le permettent, réduire dans une même proportion le montant des contributions à verser pour une année déterminée. Elle pourra aussi à la majorité des deux tiers des membres présents et votant augmenter dans une même proportion le montant des contributions à verser pour une année déterminée.
3. Par dérogation aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article, le montant à verser par tout Etat membre au titre de sa première contribution financière au budget du Centre, quelle que soit la date à laquelle cet Etat

devient partie à la présente Convention, est fixé forfaitairement par la première session de l'Assemblée générale à un pourcentage déterminé de la somme prévue au barème annexé. Ce pourcentage ne pourra être inférieur à 100 % ni supérieur à 125 %.

4. En contrepartie de sa participation financière, chaque Etat membre a droit à l'utilisation gratuite des services du Centre dans une mesure qui sera fixée par l'Assemblée générale.
5. Si un Etat membre ne remplit pas ses obligations financières envers le Centre, l'Assemblée générale peut, sur recommandation du Conseil d'administration, suspendre le bénéfice des droits et privilèges de cet Etat membre dans une mesure qu'elle déterminera.
6. Le Directeur du Centre peut, avec l'approbation du Conseil d'administration, accepter tous dons, legs ou subventions offerts au Centre, à la condition que l'attribution de ces dons, legs ou subventions ne comporte aucune clause contraire aux buts du Centre.

ARTICLE IX

Relations avec l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la Science et la Culture

Le Centre conclura avec l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture un accord en vue de régler les modalités d'une collaboration étroite et effective entre les deux institutions, notamment en ce qui concerne l'aide à apporter aux recherches, les échanges d'information et de personnel, le fonctionnement de services communs et l'octroi de facilités réciproques.

ARTICLE X

Relations avec les pays hôtes

Le Centre conclura des accords avec les pays sur le territoire desquels sont établis son siège ou ses laboratoires en vue d'assurer une collaboration effective avec des institutions de ces pays.

ARTICLE XI

Capacité juridique et immunités du Centre

1. Le Centre jouit, sur le territoire de chacun de ses Etats membres, de la capacité juridique et des privilèges et immunités qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions et atteindre ses buts.
2. Des accords définiront les privilèges et immunités du Centre et de ses fonctionnaires dans les pays sur le territoire desquels sont établis le siège du Centre ou de ses laboratoires.

ARTICLE XII

Retrait des Etats membres

Tout Etat membre peut notifier son retrait du Centre à tout moment après l'expiration d'un délai de trois années courant à partir du jour où il est devenu partie à la présente Convention. Cette notification prend effet un an après le jour où elle a été signifiée au Directeur du Centre, sous réserve que l'Etat membre intéressé ait à cette date payé sa contribution pour toutes les années pendant lesquelles il a appartenu au Centre, y compris l'exercice financier qui suivra la date de sa notification. Le Directeur communiquera cette notification à tous les Etats membres du Centre ainsi qu'au Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.

ARTICLE XIII

Amendements

La présente Convention pourra être amendée par l'Assemblée générale sur proposition d'un Etat membre. Tout projet d'amendement devra avoir été communiqué aux Etats membres trois mois au moins avant d'être soumis à l'examen de l'Assemblée générale. Seuls les représentants des Etats membres du Centre participent au vote relatif à l'adoption d'un amendement ; cette adoption ne peut être acquiescée que si elle réunit un nombre de voix égal aux deux tiers au moins du nombre de tous les Etats membres.

ARTICLE XIV

Dispositions finales

1. La présente Convention est ouverte à la signature et à l'acceptation de tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies ou de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture ou de l'une des autres institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies.
2. Les Etats pourront devenir parties à la présente Convention par :
 - a) la signature sans réserve d'une acceptation ultérieure ;
 - b) la signature sous réserve d'acceptation suivie de l'acceptation ;
 - c) l'acceptation pure et simple.
3. L'acceptation deviendra effective par le dépôt d'un instrument officiel entre les mains du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture.
4. La présente Convention entrera en vigueur lorsque dix Etats en seront devenus parties, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article.
4. Le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education,

tion, la Science et la Culture informera les Etats parties à la présente Convention de la date de son entrée en vigueur. Il les informera également des dates auxquelles d'autres Etats deviendront parties à cette Convention.

5. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture la présentera à l'enregistrement au Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, signent la présente Convention.

Fait en la Ville de Paris ce six décembre mil neuf cent cinquante et un, en un seul exemplaire, dans les langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

L'exemplaire original sera déposé dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture. Le Directeur général de cette Organisation délivrera une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats mentionnés dans l'Article XIV, paragraphe 1.

ANNEXE

Barème des Contributions

1. Pays membres de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (Unesco)
 - Groupe A : Pays dont la contribution à l'Unesco est inférieure à 0,50 % du budget de l'Unesco, l'équivalent de US\$ 2,000
 - Groupe B : Pays dont la contribution à l'Unesco est égale ou supérieure à 0,50 % et inférieure à 2 % du budget de l'Unesco, l'équivalent de US\$ 5,000
 - Groupe C : Pays dont la contribution à l'Unesco est égale ou supérieure à 2 % et inférieure à 5 % du budget de l'Unesco, l'équivalent de US\$ 10,000
 - Groupe D : Pays dont la contribution à l'Unesco est égale ou supérieure à 5 % et inférieure à 15 % du budget de l'Unesco, l'équivalent de US\$ 15,000

- Gr. oupe E : Pays dont la contribution à l'Unesco est égale ou supérieure à 15 % du budget de l'Unesco, l'équivalent de US \$ 20, 000
- II. Pays membres de l'Organisation des Nations Unies, mais qui ne sont pas membres de l'Unesco. Ces pays seront placés dans les groupes ci-dessus sur la base du pourcentage de leur contribution au budget de l'Organisation des Nations Unies.

III. Pays membres de l'une des institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies, mais qui ne sont pas membres de l'Unesco, ni de l'Organisation des Nations Unies. Ces pays seront placés dans les groupes ci-dessus sur la base du pourcentage probable de leur contribution au budget de l'Organisation des Nations Unies déterminé par le Comité des contributions de l'Organisation des Nations Unies.